

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Нижевартовский государственный университет»

УТВЕРЖДАЮ  
Председатель приёмной комиссии  
ФГБОУ ВО «НВГУ»  
С.И. Горлов  
15 сентября 2018 г.



**Программа вступительного испытания по иностранному языку  
при приеме на обучение по программам аспирантуры**

Нижевартовск, 2018



## 1. ВИД ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Вступительное испытание – экзамен.

## 2. ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

Форма проведения экзамена – устная, в форме собеседования.

## 3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Вступительный экзамен в аспирантуру по иностранному языку включает три задания:

1. Чтение и письменный перевод со словарем с иностранного языка на русский оригинального текста по специальности объемом 1500 печатных знаков (с пробелами). Время выполнения: 60 мин. (текст предоставляется на экзамене).

**Форма проверки:** чтение отрывка текста объемом 500 печатных знаков вслух и проверка письменного перевода.

2. Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности. Объем текста: 1200 печатных знаков (с пробелами). Время выполнения: 15 мин.

**Форма проверки:** устная передача содержания на русском или иностранном языке (по выбору поступающего).

3. Подготовленное заранее (до экзамена) устное монологическое высказывание на иностранном языке и беседа с преподавателем на следующие темы:

- научные интересы соискателя;
- научный руководитель и его научные достижения, факультет/ институт, вуз, в котором обучались,
- тема и актуальные проблемы дипломной работы,
- кафедра, на которой выполнялась дипломная работа,
- выступления на научных конференциях и их тематика,
- мотивы поступления в аспирантуру,
- выбранное научное направление и аргументация.

**Каждое задание оценивается по пятибалльной системе.**

## **Критерии оценки результатов экзамена:**

Оценка «**отлично**» ставится при соблюдении следующих условий:

- грамотный и правильный перевод профессионального текста со словарём, адекватная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии;
- безошибочное владение терминологическим аппаратом по специальности;
- умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования;
- умение связать ответ на вопрос с обсуждаемой проблемой;
- логичность, связность ответа, соблюдение норм современного академического английского языка;
- широкий словарный запас в общении;
- инициирование общения;
- участие в диалоге по содержанию текста, выражение своего отношения, используя аргументацию и эмоционально-оценочные средства ИЯ;
- отличные навыки в публичной речи.

Оценка «**хорошо**» ставится при соблюдении следующих условий:

- грамотный и правильный перевод профессионального текста со словарём, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии;
- общее владение терминологическим аппаратом по специальности;
- отдельные ошибки в умении распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования;
- умение в основном связать ответ на вопрос с темой научного исследования;
- определённая связность ответа, общее соблюдение норм современного академического английского языка.

Оценка «**удовлетворительно**» ставится при следующих условиях:

- недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарём, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные, или неточные знания специальной и общенаучной терминологии;

- неточное владение терминологическим аппаратом по специальности;
- некоторые ошибки в умении распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования;
- умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования;
- логичность, связность ответа, соблюдение общих норм современного академического английского языка;
- недостаточный словарный запас для решения проблемы;
- трудности в понимании собеседника;
- не инициирует общение;
- делает многочисленные ошибки или допускает ошибки затрудняющие понимание;
- цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится при условии:

- неправильного перевода профессионального текста со словарём, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнании специальной и общенаучной терминологии;
- неточное владение терминологическим аппаратом по специальности;
- ошибки в умении распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования;
- неумение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования;
- отсутствия логичности и связности ответа, несоблюдение общих норм современного академического английского языка;
- много грамматических ошибок, которые затрудняют понимание;
- словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи;
- речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произношения многих звуков.

#### **4. ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ И ИХ СОДЕРЖАНИЕ**

Языковой материал рассматривается не только в виде частных явлений, но и системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и их сопоставлений.

При отборе конкретного языкового материала данной программы авторы руководствуются следующими функциональными категориями:

**Передача фактической информации:** средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

**Передача эмоциональной оценки** сообщения: средства выражения одобрения/ неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

**Передача интеллектуальных отношений:** средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

**Структурирование дискурса:** оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая литература по широкому профилю базовой кафедры аспиранта (соискателя) и по его узкой специальности, а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты профессиональной направленности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия по развитию навыков устной речи.

#### **5. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ**

Тематическое содержание программы реализуется в двух направлениях: устного и письменного общения на иностранном языке. Овладение всеми видами речевой коммуникации ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом. Основное внимание следует уделять умению самостоятельно строить естественно-мотивированные подготовленные и неподготовленные высказывания в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки, возражений, сравнений, противопоставлений в диалогической и монологической речи по следующим темам:

1. *Роль науки в развитии общества.*
2. *Достижения науки в области научных интересов аспиранта в странах изучаемого языка.*
3. *Предмет научного исследования аспиранта.*
4. *Международное сотрудничество в научной сфере: международный научный семинар (конференция, конгресс, симпозиум, дискуссия); международные визиты (участие в выставках, заграничная стажировка).*
5. *Участие в совместном проекте, презентация проекта.*

## **6. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ВСТУПИТЕЛЬНОМУ ЭКЗАМЕНУ**

1. Александровская Е.Б. *Mille et un exercices*. М.: Нестор Академик, 2011. – 134 с.
2. Арсеньева М.Г. *Deutsche Grammatik [Немецкая грамматика]*. – СПб.: Антология, 2012. – 544 с.
3. Борисова Л.И. *Лексико-стилистические трансформации в англо-русских научно-технических переводах (общенаучная лексика)*. – Пенза: Приволж. дом знаний, 2003. – 43с.
4. Борисова Л.И. *Перевод неологизмов с английского языка на русский в научно-технических текстах (общенаучная лексика)*. – Пенза: Приволж.дом знаний, 2003. – 103с.
5. Бреус Е.В. *Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: учеб. Пособие*. Ун-т Рос. Академии образования. – 4-е изд. – М.: Изд-во УРАО, 2004. – 208с.
6. Брунова Е.Г. *The World Around Us: учеб.-метод. пособие по разговорной практике для студентов 1 и 2 курсов естественнонаучных образовательных*. – Тюмень : Изд-во ТюмГУ, 2013. – 72 с.
7. Бурова З.И. *Учебник английского языка для гуманитарных специальностей ВУЗов*. – М.: АЙРИС-пресс, 2011. – 563 с.
8. Вилкова Л.В. *Самостоятельно совершенствуем свой французский*. – Тюмень : Изд-во ТюмГУ, 2012. – 200 с.
9. Иванова Л.В. *Немецкий язык для профессиональной коммуникации* – Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2013. –153 с.
10. *Курс английского языка для магистрантов / ред. Н. А. Зинкевич*. – Москва: Айрис-Пресс, 2011. – 448 с.
11. Осечкин В.В. *Английский язык. Употребление времен в английском языке с упражнениями и ключами / В.В. Осечкин*. – М.: Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2007. – 240 с.
12. Поуви Д. *Get It Right = Говорите правильно по-английски*. – СПб.: Антология, 2008. – 176 с.
13. Резникова Н.В. *О прошлом по-английски: учебник английского языка для исторических факультетов*. – М.: Форум, 2012. – 560 с.

14. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы: лексико-граммат. справочник / М.Г. Рубцова – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Астрель, 2004. – 384 с.
15. Рубцова М.Г. Практикум по переводу: англ.яз. – рус. яз.: учеб. пособие/ М.Г. Рубцова,- М.: АСТРЕЛЬ, 2007. – 479 с.
16. Шилова Л.В. Communicative Grammar in Practice: Modal Verbs. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2012. – 62 с.
17. Шилова Л.В. English Letters, Sounds, Reading Rules in Use. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2010. – 228 с.
18. Шилова Л.В. English Grammar with Pleasure: Tense Forms. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ. – 2012. – 80 с.
19. New English Wave: учебное пособие / авт.-сост. Шилова Л.В., Раку Н.Г., Кропчева Т.В. – Тюмень: Изд-во ТюмГУ, 2013. – 256 с.



Программа вступительного испытания составлена на основе федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования по программам специалитета и магистратуры

**Составитель программы**

Степанова М.А. – канд. филол. наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и перевода

Программа одобрена на заседании кафедры лингвистики и перевода  
Протокол № 11 от «20» сентября 2018 г.

Заведующий кафедрой



М.А. Степанова